

Tradução, legendas e vídeos para o ensino

¹Karolaine Heckler, ¹Gustavo Gonçalves, ¹Gabriel Abech Leindecker

*Dudlei Floriano De Oliveira

*Orientador

¹Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul (IFRS) - *campus* Osório.
Osório, RS, Brasil

No cenário mundial atual, a tecnologia e as mídias em geral se tornaram algo indispensável como modo de entretenimento, diversão, comunicação, aprendizagem etc e estão presentes em diversos aspectos do nosso dia a dia, incluindo na escola. Tendo em vista o uso frequente de materiais midiáticos no ensino dos estudantes e sabendo que há alunos surdos na instituição, o projeto “Tradução, legendas e vídeos para o ensino” produz legendas para vídeos que serão passados em aula para os alunos do IFRS – Campus Osório afim de facilitar o uso destes materiais e tornar estes mais acessíveis. O projeto se dá por uma equipe de alunos que dominam a língua inglesa e portuguesa, e que produzem e editam legendas em plataformas digitais, essas legendas podem ser traduzidas do inglês para o português, do português para o inglês, e descrições de áudio tanto em inglês quanto em português. Os vídeos legendados são usados em sala de aula e em outras atividades gerais do campus (como vídeos da comunicação e atividades de outros projetos). A partir do uso de material audiovisual para exemplificação de matérias escolares, a demanda por legendas e descrições de áudio elevou-se por diversos fatores, incluindo a necessidade de audiodescrição para alunos surdos. Desse modo, dezenas de vídeos foram legendados desde que o projeto está em vigor. Assim, o presente projeto amplia, inclui, facilita e traz novas possibilidades de materiais que podem ser utilizados em sala de aula, tornando-as mais inclusivas, didáticas e interessantes; democratizando o acesso a conhecimento e promovendo a acessibilidade.

Palavras-chave: Ensino; Legendas; Tecnologia

Nível de ensino: Ensino Médio/Técnico

Área do conhecimento: Linguística, Letras e Artes

Trabalho executado com recursos do Edital PIBEN (Bolsas de Ensino).